

ILLUSTRATED CLASSIC CHINESE TALES
Fairy Tales

MR. MOUSE LOOKS FOR A SON-IN-LAW

· 老鼠嫁女 ·



童话故事

中华传统经典故事绘本
附中文拼音



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

ILLUSTRATED CLASSIC CHINESE TALES
Fairy Tales

MR. MOUSE LOOKS FOR A SON-IN-LAW

· 老鼠嫁女 ·

Retold by Yang Yingying
Translated by Liu Jun & Mark Bay



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

老鼠嫁女: 汉英对照 / 杨莹莹主编; 刘浚译. —北京: 五洲传播出版社, 2013.11

(中华传统经典故事绘本·童话故事篇)

ISBN 978-7-5085-2658-4

I . ①老… II . ①杨… ②刘… III . ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV . ① I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 271297 号

策 划: 荆孝敏 段仁国

编 写: 杨莹莹

翻 译: 刘 浚

特约译审: Mark Ray (澳大利亚)

绘 画: 花木马工作室

责任编辑: 王 莉

装帧设计: 李成龙 郭 宁



老鼠嫁女

出版发行: 五洲传播出版社

社 址: 北京市海淀区北三环中路 31 号凯奇大厦 B 座 7 层

邮政编码: 100088

发行电话: 010-82007837 010-82001477 010-82003137

制版单位: 北京快乐共享文化发展有限公司

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/12

印 张: 2

版 次: 2014 年 2 月第 1 版 2014 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5085-2658-4

定 价: 19.80 元

ILLUSTRATED CLASSIC CHINESE TALES
Fairy Tales

MR. MOUSE LOOKS FOR A SON-IN-LAW

· 老鼠嫁女 ·

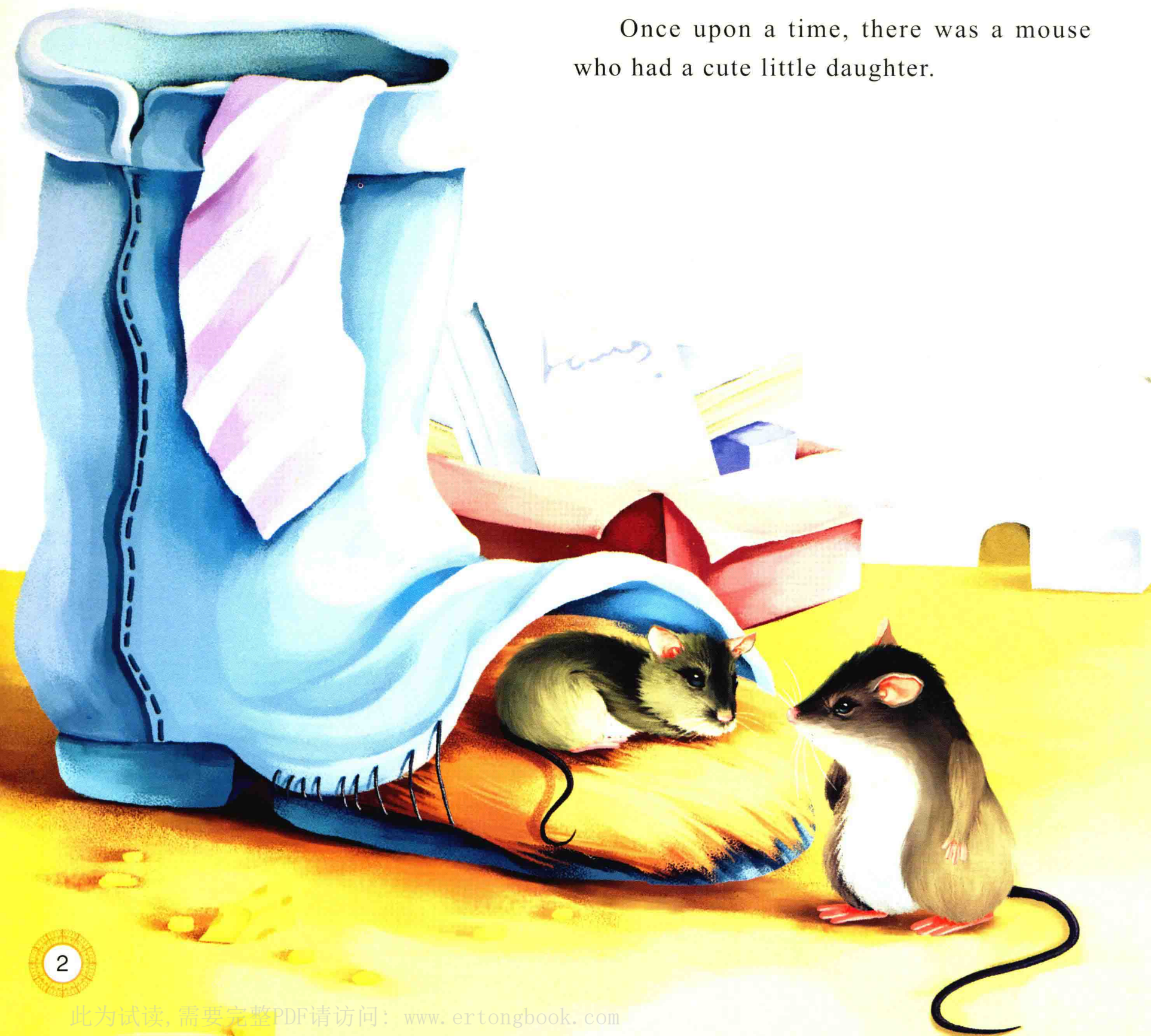


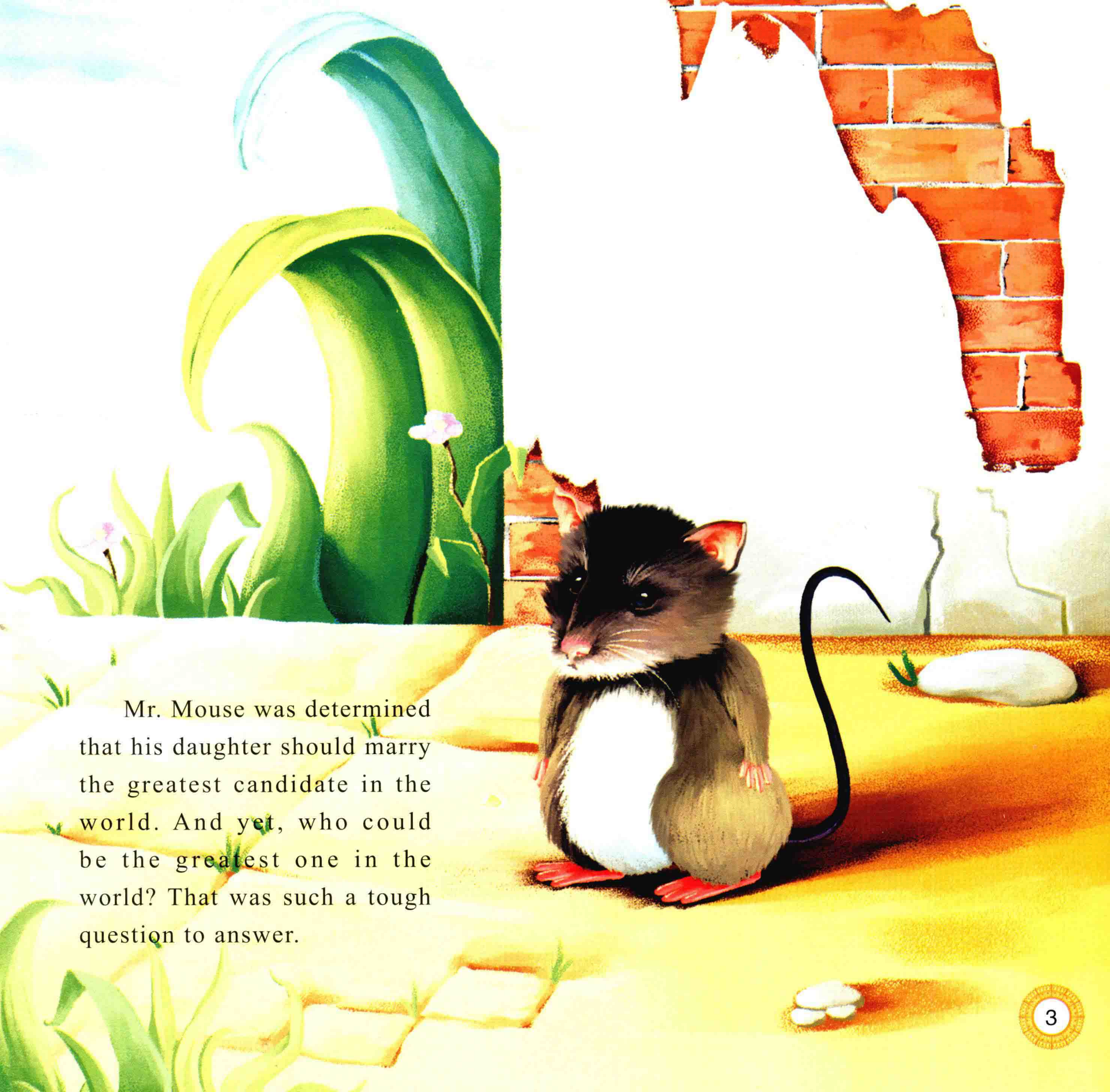
Retold by Yang Yingying
Translated by Liu Jun & Mark Ray



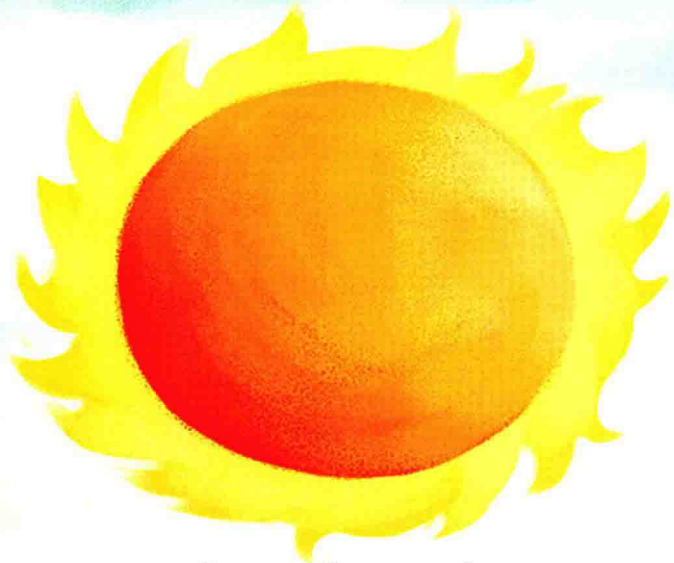
CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

Once upon a time, there was a mouse
who had a cute little daughter.

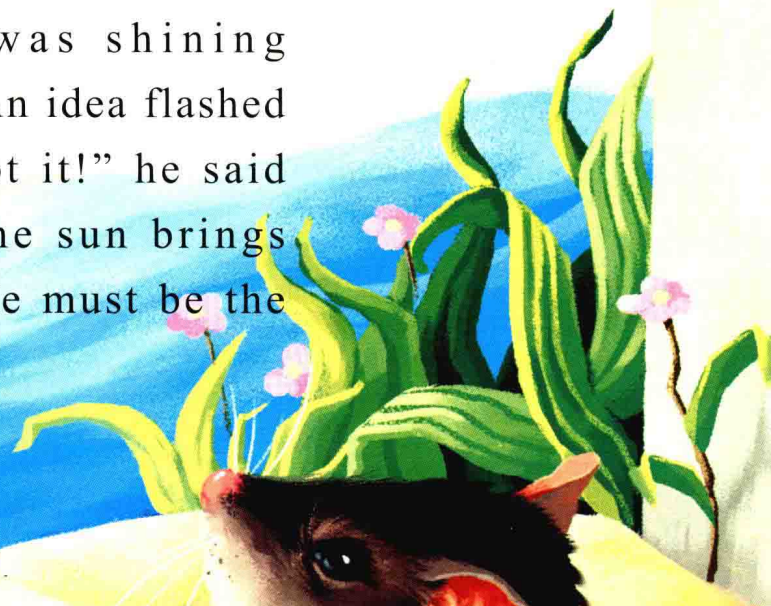


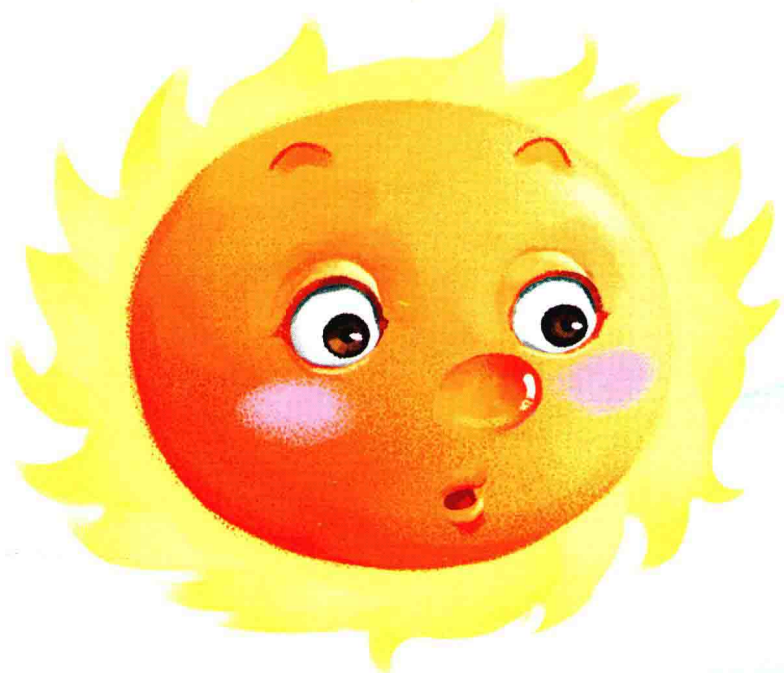


Mr. Mouse was determined that his daughter should marry the greatest candidate in the world. And yet, who could be the greatest one in the world? That was such a tough question to answer.




One day, the sun was shining brilliantly on Mr. Mouse. An idea flashed across his mind. "I've got it!" he said to himself. "The sun! The sun brings light wherever he goes. He must be the greatest one in the world."





Mr. Mouse climbed to the highest place he could find and called out to the sun, “Good morning, Mr. Sun! You must be the greatest in the whole world. I want my beautiful daughter to marry you.”





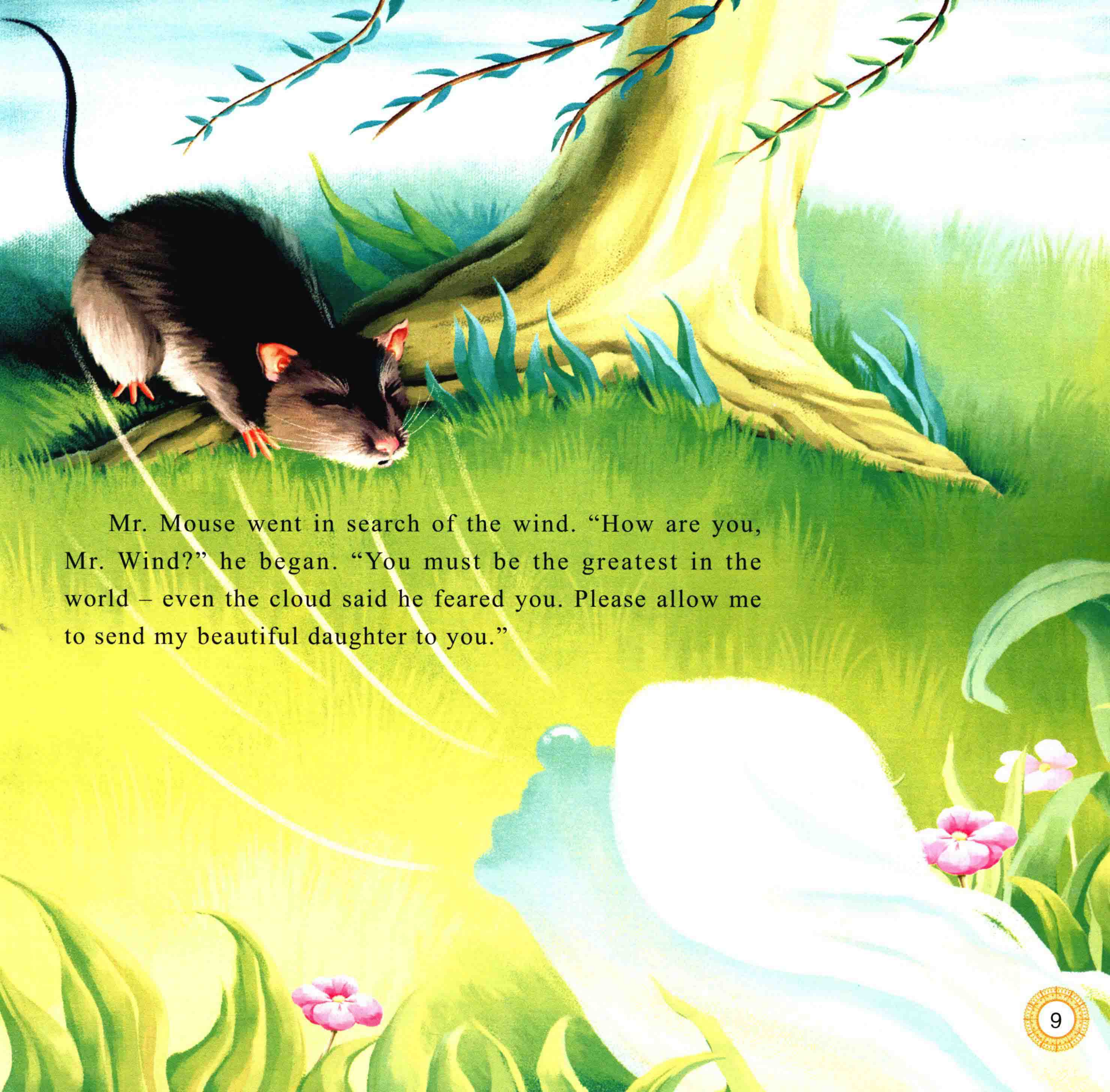
The sun smiled. "I'm sorry," he said. "I'm not the greatest in the world. I am afraid of the cloud. As soon as the cloud comes, my light is blocked."

Mr. Mouse found the cloud. "Hello, Mr. Cloud. You must be the greatest in the world – even the sun said so. I want you to take my beautiful daughter's hand in marriage."




“Oh, no,” said the cloud, waving his fluffy head. “I’m not the greatest in the world. I fear wind. A puff of wind and off I’ll go.”





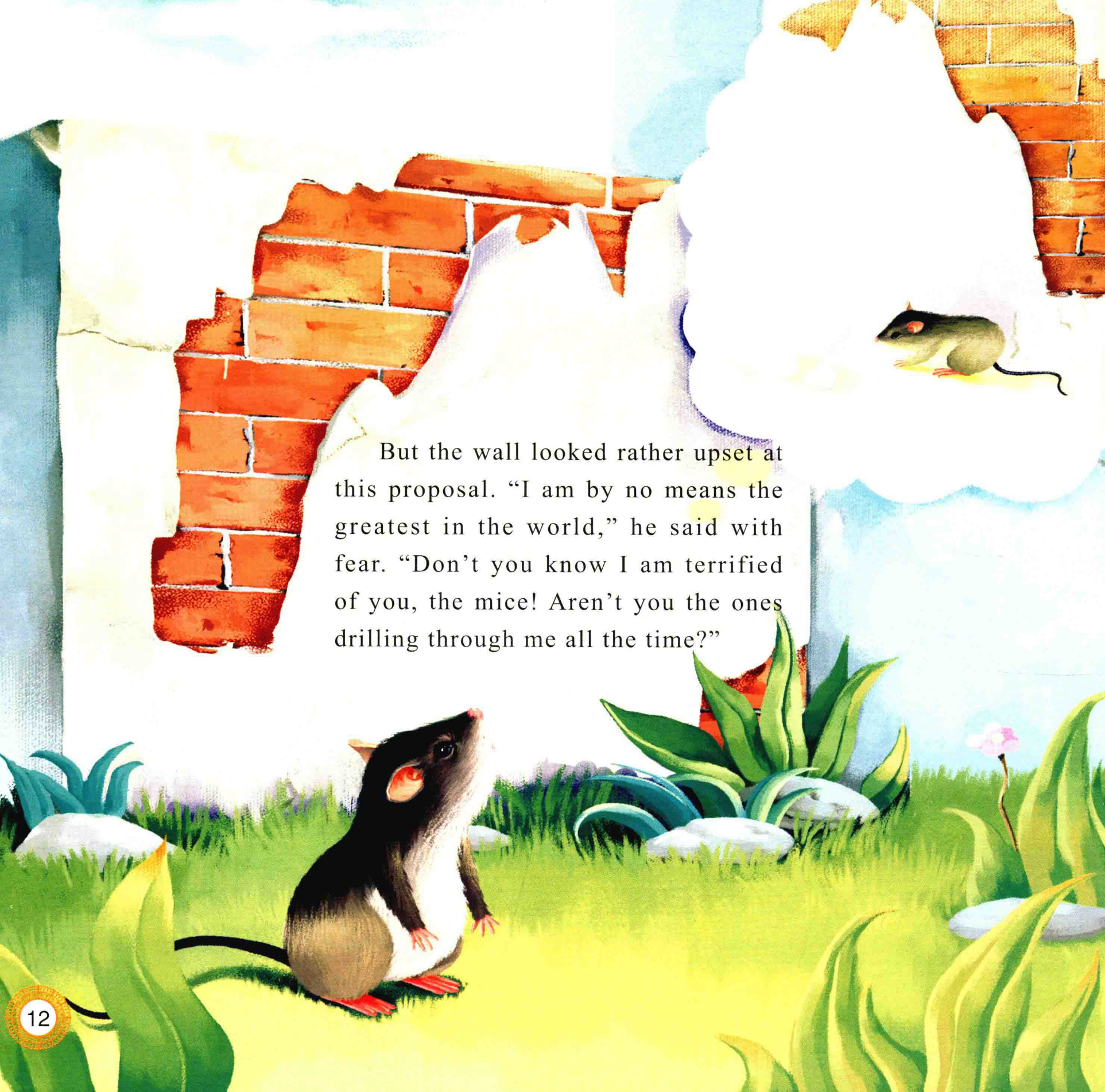
Mr. Mouse went in search of the wind. “How are you, Mr. Wind?” he began. “You must be the greatest in the world – even the cloud said he feared you. Please allow me to send my beautiful daughter to you.”



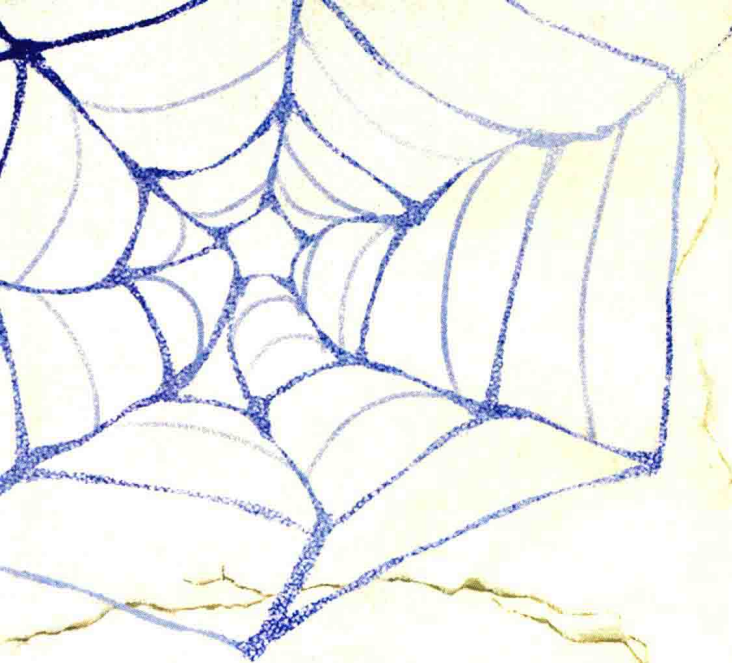
Hearing this, the wind waved his invisible hands. "That won't do. I'm not the greatest in the world. The greatest is none other than the wall. A single wall can block my way."

Mr. Mouse found a solid wall. “Hi, Mr. Wall,” he said. “You are the greatest in the world – even the wind dreads you. How wonderful if my beautiful daughter could marry you!”



The illustration depicts a scene from a children's book. In the upper right, a small mouse with grey fur and red eyes is perched on a brick wall. The wall is made of red bricks and has a large, jagged hole in the center. A large, white, cloud-like shape is positioned behind the wall, partially obscuring it. In the lower left, another mouse, similar in appearance, is sitting on a patch of green grass. The mouse is looking up towards the wall. The background is a light blue sky. There are some green plants and a small pink flower in the foreground. The overall style is soft and painterly.

But the wall looked rather upset at this proposal. "I am by no means the greatest in the world," he said with fear. "Don't you know I am terrified of you, the mice! Aren't you the ones drilling through me all the time?"



This unexpected reply put a smile on Mr. Mouse's lips. Aha, he thought gleefully, it turns out that we are the greatest in the world. And thus he decided that the handsome Young Mouse, who lived next door, would be his ideal son-in-law.





Young Mouse answered the door and heard Mr. Mouse's suggestion. "Actually," he said, scratching his ears, "we are not the greatest in the world. Why? It's the almighty cat! The sight of a cat makes me tremble from head to toe."